

Departamento de Servicios Públicos de Agua del Condado de Palm Beach

INFORME ANUAL DE LA CALIDAD DEL AGUA

Agua suministrada en el transcurso del año 2015



Estimados clientes:

Nos complacemos en presentarles el Informe Anual de Calidad del Agua de este año para el agua suministrada en 2015. Este informe ha sido diseñado para informarles sobre la calidad del agua potable y los servicios que les brindamos a diario. Nuestra meta constante es suministrarles un abastecimiento de agua potable seguro y confiable. Deseamos que comprendan los esfuerzos que hacemos para mejorar continuamente el proceso de tratamiento del agua y proteger nuestros recursos de agua. Estamos dedicados a garantizar la calidad de su agua.

Si tiene alguna pregunta sobre este informe o en relación a su servicio público de agua, sírvase comunicarse con nuestro Centro de Servicio al Cliente llamando al 561-740-4600. Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien, 561-355-2754.

Alentamos a nuestros preciados clientes a informarse acerca de su servicio público de agua. Le alentamos a asistir a una reunión de la Comisión del Condado de Palm Beach generalmente programada para los martes en la mañana durante todo el año en el Centro Gubernamental ubicado en el centro de West Palm Beach.

¿De dónde proviene nuestra agua potable?

El agua potable del Departamento de Servicios Públicos de Agua del Condado de Palm Beach se obtiene de pozos que se extienden aproximadamente 150 pies (45 m) bajo tierra dentro del acuífero superficial. Esta es una fuente segura y confiable, que ofrece agua de alta calidad libre de microorganismos que a veces se encuentran en lagos y ríos.

Las aguas pluviales se filtran hasta el acuífero subterráneo a través de capas de tierra y arena que actúan como filtros naturales para eliminar impurezas. Para garantizar la seguridad nuestros pozos de suministro, el Departamento de Servicios Públicos de Agua del Condado de Palm Beach monitorea minuciosamente la calidad de los pozos en conjunto con el Programa de Protección del Campo de Pozos del Condado de Palm Beach.

El agua es extraída de los pozos y transportada a las plantas de tratamiento de agua. En las plantas, se utilizan tecnologías de vanguardia para tratar el agua y producir agua potable de alta calidad que es desinfectada antes de ingresar al sistema de distribución. Nuestro servicio público tiene la capacidad de producir sobre 100 millones de galones de agua potable al día para nuestros clientes.

Prevención de Reflujo

En conformidad con el Código Administrativo de Florida Nº 62-555.360 y la Ley de Seguridad de Agua Potable, el Departamento de Servicios Públicos de Agua del Condado de Palm Beach consta con un programa establecido de Control de Conexión Cruzada. Todos los ensamblajes de prevención de reflujo son examinados anualmente para garantizar la protección contra conexiones cruzadas y el reflujo de contaminantes hacia el sistema de distribución.

¿Cuán segura es nuestra agua potable?

Para garantizar que el agua potable es segura para beber, la Agencia de Protección Medioambiental (EPA, por sus siglas en inglés) emite regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por sistemas públicos de abastecimiento de agua. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben ofrecer una protección similar para la salud pública.

Es razonable anticipar que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede contener por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Mayor información sobre contaminantes y sus efectos potenciales sobre la salud se puede obtener llamando a la Línea Directa del Agua Potable Segura de la EPA al 1-800-426-4791.

Consideraciones de Salud Especiales

Algunas personas son más vulnerables a contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas que se están sometiendo a quimioterapia, que hayan tenido un trasplante de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de la tercera edad y los bebés pueden estar particularmente en riesgo de contraer una infección. Estas personas deben asesorarse con sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las directrices del EPA/Centro para el Control de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos se encuentran disponibles llamando a la Línea Directa del Agua Potable Segura de la EPA al 1-800-426-4791.

¿Cómo ingresan los contaminantes a las fuentes de origen del agua?

Las fuentes de origen del agua potable (tanto del agua del caño como del agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, reservas, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales que se producen naturalmente y, en algunos casos materiales radioactivos, y también pueden recoger sustancias que son resultado de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de origen del agua incluyen:

[A] **Contaminantes microbianos**, tales como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas usadas, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y vida silvestre.

[B] **Contaminantes inorgánicos**, tales como sales y metales, que pueden producirse naturalmente o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de gas y petróleo, minería o agricultura.

[C] **Pesticidas y herbicidas**, que pueden provenir de una variedad de fuentes, tales como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos domésticos.

[D] **Contaminantes químicos orgánicos**, incluyendo químicos orgánicos volátiles y sintéticos, que son productos derivados de procesos industriales y producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de gasolina, escorrentía de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.

[E] **Contaminantes radioactivos**, que pueden producirse naturalmente o ser el resultado de la producción de gas y petróleo, y de actividades mineras.

Consejos para la conservación del agua

Use el agua en casa de manera más eficiente.

Afuera...

- ◆ Obtenga un sensor de lluvia para su sistema de irrigación.
- ◆ Riegue su grama con menos frecuencia.
- ◆ Inspeccione los cabezales de su sistema de irrigación.

En la cocina...

- ◆ No deje el agua corriendo mientras lava los platos.
- ◆ Asegúrese de que las cargas del lavaplatos estén llenas.
- ◆ Instale un caño de bajo flujo.

En el baño...

- ◆ Arregle los inodoros que presenten fugas.
- ◆ Inspeccione los caños y tuberías en busca de fugas.
- ◆ No use el inodoro como basurero.
- ◆ Tome duchas más cortas
- ◆ Instale cabezas de ducha ahorradoras de agua.



Plomo en el agua potable de uso público

De encontrarse presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de abastecimiento y las tuberías caseras.

El Departamento de Servicios Públicos de Agua del Condado de Palm Beach es responsable de ofrecer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Cuando su agua ha estado reposando por varias horas, se puede minimizar el potencial de exposición al plomo haciendo correr el agua del caño durante un período de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en su agua, quizás desee que un laboratorio de pruebas del sector privado le haga una prueba a su agua. Hay información disponible sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos que puede tomar para minimizar la exposición llamando a la Línea Directa del Agua Potable Segura o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Este Informe de Calidad del Agua se ofrece electrónicamente a todos nuestros clientes. Si desea una copia impresa, llame al 561-740-4600.

¿Qué es esa cosa rosada?

Los servicios públicos de agua de todo el país han recibido preguntas sobre una misteriosa sustancia rosada en los accesorios de tuberías. La principal culpable es una bacteria que se transmite por el aire y que se produce naturalmente, llamada *Serratia Marcescens*, la cual produce un residuo anaranjado o rosado.

La *Serratia Marcescens* no proviene de su agua potable. Su origen es generalmente del suelo o polvo, y la bacteria se ve atraída por las superficies húmedas.

La buena noticia es que un limpiador común para el hogar, blanqueador con cloro, ayuda a reducir la aparición de la bacteria. La mejor solución para mantener estas superficies libres de bacterias es seguir limpiándolas y mantenerlas secas. Lo mejor es utilizar un compuesto de cloro, pero tenga cuidado con los abrasivos para evitar rayar las superficies, lo que las hará incluso más susceptibles a la bacteria.

Limpiar y enjuagar sus caños no necesariamente eliminará el problema, pero ayudará a controlarlo. Además de ser antiestético, *Serratia Marcescens* ha estado vinculada en raros casos a infecciones del tracto urinario, infecciones en heridas y neumonía. Para mayor información, llámenos al 561-493-6000.

RESULTADOS DE LAS PRUEBAS DE CALIDAD DEL AGUA

El Departamento de Servicios Públicos de Agua del Condado de Palm Beach realiza monitoreos rutinariamente en busca de contaminantes en su agua potable conforme a las leyes, reglas y regulaciones federales y estatales. Excepto donde se indique lo contrario, este informe se basa en los resultados de nuestro monitoreo para el período que va desde el 1º de enero de 2015 al 31 de diciembre de 2015. Los datos obtenidos antes del 1º de enero de 2015, y presentados en este informe, son de las pruebas más recientes llevadas a cabo conforme a las leyes, reglas y regulaciones. Como ilustra este informe de calidad del agua, nuestro sistema no tuvo **NINGUNA VIOLACIÓN**. Estamos orgullosos de que su agua potable cumple o supera todos los requerimientos federales y estatales.

¿Qué explican estas tablas?

La primera tabla muestra sustancias que la EPA le requiere a nuestro servicio público que informemos, aunque no estemos violando sus normas. Para determinar cómo se compara nuestra agua con la regulación federal, compare la columna que muestra el nivel permitido por la EPA (MCLs) con la columna que muestra el nivel más alto detectado en nuestro servicio público durante el año 2015.

El Estado de Florida nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian con frecuencia. Algunos de nuestros datos, aunque son representativos, son de más de un año de antigüedad.

Programa de protección y evaluación de las fuentes de origen del agua

Para garantizar que su agua potable sea segura, no solamente en el caño sino también en sus orígenes, el Departamento de Protección Medioambiental de Florida (FDEP, por sus siglas en inglés) lleva a cabo estudios de contaminación potencial de toda fuente de agua. La evaluación se llevó a cabo para ofrecer información sobre cualquier fuente de contaminación del agua en los alrededores de los pozos que acción como fuentes de agua para nuestras plantas de tratamiento de agua. Los niveles de susceptibilidad de los contaminantes solo describen una contaminación potencial debido a la actividad cercana y no se basan en los datos del monitoreo. La evaluación de 2015 identificó 96 fuentes potenciales de contaminación para nuestro sistema con niveles de susceptibilidad que van de bajo a moderado. Los resultados de la evaluación se encuentran disponibles en el sitio web del Programa de Protección y Evaluación del Agua de Origen del FDEP en www.dep.state.fl.us/swapp.

Definiciones de la Tabla

AL (Nivel de Acción): La concentración de un contaminante que, de ser excedida, activa un tratamiento u otros requerimientos que (un sistema de agua) debe seguir.

MRDL (Nivel Máximo Residual de Desinfectante): El más alto nivel de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG (Meta de Nivel Máximo Residual de Desinfectante): El nivel de desinfectante del agua potable por debajo del cual no hay riesgos conocidos o esperados para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

N/A: No aplicable

ND: No Detectado - indica que la sustancia no fue hallada mediante el análisis de laboratorio.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante): El más alto nivel de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cercano posible a los MCLG, utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Meta del Nivel Máximo de Contaminante): El nivel de un contaminante del agua potable por debajo del cual no hay riesgos conocidos o esperados para la salud. Los MCLG permiten tener un margen de seguridad.

Picocurio por litro (pCi/L): medida de la radioactividad en el agua.

Partes por billión (ppb) o Microgramos por litro (µg/l): Una parte por peso de analitos por 1 billión de partes por peso de la muestra de agua.

Partes por millón (ppm) o Miligramos por litro (mg/l): Una parte por peso de analito por 1 millón de partes por peso de la muestra de agua.

Contaminantes Radiológicos							
Contaminante y Unidad de Medida	Fechas de Muestreo (mes/año)	MCL	Nivel Detectado	Violación de MCL	Rango de Resultados	MCLG	Fuente Probable de Contaminación
Uranio (µg/l)	6/15	30 µg/l	0.174	N	ND-0.174	0 µg/l	Erosión de depósitos naturales
Contaminantes Inorgánicos Primarios							
Contaminante y Unidad de Medida	Fechas de Muestreo (mes/año)	MCL	Nivel Detectado	Violación de MCL	Rango de Resultados	MCLG	Fuente Probable de Contaminación
Bario (ppm)	6/15	2 ppm	0.00673	N	0.00477 l-0.00673 l	2 ppm	Vertido de residuos de perforaciones; vertido de refinierías de metales; erosión de depósitos naturales
Flúor (ppm)	6/15	4 ppm	0.805	N	0.07 l-0.805	4 ppm	Erosión de depósitos naturales; vertido proveniente de las fábricas de fertilizantes y aluminio. Aditivo del agua que promueve dientes fuertes, cuando se encuentra al nivel óptimo de 0.7 ppm
Níquel (ppb)	6/15	100 ppb	1.73	N	ND-1.73	N/A	Contaminación proveniente de operaciones de minerías y refinierías. Ocurre de forma natural en el suelo
Nitrato, como Nitrógeno (ppm)	6/15	10 ppm	0.282	N	0.025 l-0.282	10 ppm	Escorrentía proveniente de la utilización de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos, drenajes; erosión de depósitos naturales
Nitrito, como Nitrógeno (ppm)	6/15	1 ppm	0.017	N	ND-0.017	1 ppm	Escorrentía proveniente de la utilización de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos, drenajes; erosión de depósitos naturales
Nitrato + Nitrito (ppm)	6/15	10 ppm	0.282	N	0.036 l-0.282	10 ppm	Escorrentía proveniente de la utilización de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos, drenajes; erosión de depósitos naturales
Sodio (ppm)	6/15	160 ppm	61.3	N	17.5-61.3	N/A	Intrusión de agua salada, lixiviación del suelo
Desinfectantes y Productos Derivados de la Desinfección de Fase 1							
Contaminante y Unidad de Medida	Fechas de Muestreo (mes/año)	MCL	Nivel Detectado*	Violación de MCL	Rango de Resultados	MCLG o MRDLG	Fuente Probable de Contaminación
Cloro y Cloraminas (ppm)	1/15 a 12/15	4 ppm	3.05	N	0.07-6.20 ⁽¹⁾	4 ppm	Aditivo del agua utilizado para controlar microbios
Desinfectantes y Productos Derivados de la Desinfección de Fase 2							
Contaminante y Unidad de Medida	Fechas de Muestreo (mes/año)	MCL	Nivel Detectado**	Violación de MCL	Rango de Resultados	MCLG	Fuente Probable de Contaminación
Total de Trihalometanos (TTHM) (ppb)	1/15 a 12/15	80 ppb	76.00	N	15.50-74.90	N/A	Producto derivado de la desinfección de agua potable
Ácidos Haloacéticos (HAA5) (ppb)	1/15 a 12/15	60 ppb	39.40	N	6.50-59.50	N/A	Producto derivado de la desinfección de agua potable

Contaminantes Orgánicos Sintéticos							
Contaminante y Unidad de Medida	Fechas de Muestreo (mes/año)	MCL	Nivel Detectado	Violación de MCL	Rango de Resultados	MCLG	Fuente Probable de Contaminación
Oxamil (Vidato) (ppb)	6/15	200 ppb	0.48	N	ND-0.48 I	200 ppb	Escorrentía/lixiviación de insecticidas utilizados en manzanas, papas y tomates
Plomo y Cobre (agua de caño)							
Contaminante y Unidad de Medida	Fechas de Muestreo (mes/año)	Nivel de Acción (AL)	Resultado del Percentil 90	AL Excedido	Número de Sitios de Muestreo que Exceden el AL	MCLG	Fuente Probable de Contaminación
Plomo en el caño (ppb)	8/14	15 ppb	2.97 ppb	N	3	0	Corrosión de sistemas domésticos de tuberías; erosión de depósitos naturales
Cobre en el caño (ppm)	8/14	1.3 ppm	0.217 ppm	N	0	1.3 ppm	Corrosión de sistemas domésticos de tuberías; erosión de los depósitos naturales; lixiviación de los preservantes de la madera

Códigos calificadores

U = No Detectado
I = Entre límite de detección en laboratorio y límite de cuantificación práctica en laboratorio
J = Valor Estimado

Notas:
⁽¹⁾ El nivel más alto detectado para la cloramina representa 1 de cada 7922 muestras.

*Los resultados en la columna que indica "el más alto nivel detectado" para cloro y cloraminas es el promedio más alto de funcionamiento anual (RAA, por sus siglas en inglés), que se computa cada trimestre, de los promedios mensuales de todas las muestras recolectadas. El rango de resultados es el rango de resultados de todas las muestras individuales recolectadas durante el año pasado.

**Los resultados en la columna que indica "el más alto nivel detectado" para el total de trihalometanos y HAA5 es el promedio más alto de funcionamiento anual según la ubicación (LRAA, por sus siglas en inglés), que se computa cada trimestre, de los promedios trimestrales de todas las muestras recolectadas. El rango de resultados es el rango de resultados de la muestra individual (de menor a mayor) para todas las ubicaciones de monitoreo.

Nota: Hacemos un estricto monitoreo de diversos contaminantes en el suministro de agua para cumplir con todos los requerimientos reguladores. Durante un evento de muestreo el 24 de febrero de 2015, tuvimos una violación del monitoreo donde no se tomaron muestras de coliformes totales en siete ubicaciones. Las muestras se reanudaron el 4 de marzo de 2015 e indicaban la ausencia de coliformes totales en todos los lugares; se emitió un aviso público según lo requerido por las regulaciones.